

# Partitür

## 7. Guten Abend dann! (Tizenkettő, tizenhárom)

ungarisches Volkslied / M. Apitz

zum Lied s. P. 3

für Melodieinstrument(e) oder 1-4 stimmigen Gesang

+ Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (+ Gitarre)

and. Fassung Solovioline (Sologesang) + Kl. (ohne Orch.) möglich

### Zusammenstellung zur Csárdás-Folge

Nr.	ungar. Name (Nr. im Buch „50 Csárdás“)	Übersetzg. des Namens	dt. Name	Tonart der Bearbeitung
1	Én vagyok a petrigulyás (Nr. 40)	Hüter bin ich dieser Herde	Zimmer treu	D-Dur
2	Héj! az én szeretőm (Nr. 39)	Mein Schätzchen fein...	Apfel so süß und rot	D-Moll
3	Tíz pár csókot egy végből (Nr. 33)	Zehn paar Küsse...	Süßer als Honig	D-Moll
4	Részeg vagyok rózsám (Nr. 42)	Vollgetrunken bin ich	Ein Faß	C-Dur
5	Vörös bort ittam az este (Nr. 50)	Ich trank roten Wein...	Täubchen fein	D-Moll
6	Jaj, be magas, jaj be magas (Nr. 35)	Hoch u. fest auch ist der Gasthof	Braunes Tüchtlein	A-Dur
7	Tizenkettő, tizenhárom (Nr. 41)	Elfe hat die Uhr geschlagen	Guten Abend dann!	D-Moll
8	Piros, piros, piros (Nr. 44)	Roten, roten Wein her...	Lass mich dich umarmen!	D-Dur

# Partitür

# Besetzung:

Chor ad lib.  
 evtl. nur Mel.  
 auch instrumental

Chor-Sopr. / Tr. I / VI. Ia / Sax I (Sopr.-S.)  
 (evtl. Solist am besten Tenor/Bariton) (ob.) 1-5 VI.)

Chor-Alt / Tr. II / Sax II (Alt-S.)  
 (klar.)

Chor-Tenor / Tenor-Pos. (Fl.) / Sax III (Tenor-S.)

Chor-Baß / Baß-Pos. / Sax IV (Bariton-S.)  
 Teilg. v. VI. I in Ia / Ib nur bei Fassg. ohne Gesang  
 ↳ Ia = Mel. Ib = Begleitg.

evtl. Kl.

eine Stimme { Solo-VI. (o. a.)  
 VI. I b  
 VI. II  
 VI. III besser Viola (s. T. 1, 2)  
 Solo-Vc / Kb  
 Tutti-Vc

Kl. / Git. / Solo-VI. ad lib.  
 ↳ in d. Art eines Teilklavierauszugs (= Begleitsatz)  
 ↳ Fassg. Gesang o. Soloinstrument + Kl. (ohne Orch.) mögl.

- je 2 Stimmen als Spielpartitur:
- VI. Ia / Solo-VI. + VI. I b
  - VI. II / VI. III
  - Tr. I (ob.) / Tr. II (klar.)
  - Tenor-Pos. (Fl.) / Baß-Pos.
  - Solo-Vc / Kb / Tutti-Vc ad lib.
  - Sax I / Sax II
  - Sax III / Sax IV

## Zum Lied

- Mel. unverändert übernommen
- Begleitg. neu.
- Text: Es wurde der deutsche Text unterlegt (zur Orientierung) aber es dürfte am besten sein, die Lieder auf ungarisch zu singen o. instrumental zu arrangieren
- Quelle (mit ungar. Text): „50 Csárdás“ Ed. Budapest 1955; Z. 2132)
- zum dt. Text: Es handelt sich um eine Nachdichtung von Imre Ormay mit dem Problem, daß die Wortbetonungen nicht ideal zur Musik passen
- Aufbau: Die Melodie wurde so verarbeitet, daß ein Stück mit mehreren Teilen entstand, wobei der Aufbau frei gewählt werden kann (z.B. nur Strophenweise als Blechbläser-satz)
- Besetzung: Vorsicht bei der Besetzung mit Blechbläsern u. Sax.-satz! Typisch für diese Musik sind Streicher...
- Mel. besonders f. Solotenor (Bariton) ideal
- Zyklus (Suite): Eine wirkungsvolle Reihenfolge ist auf der Partiturseite 1 vermerkt. Die Tanzlieder können so zu einer Suite zusammengestellt werden. Aber sie können auch als Einzelstücke erklingen.
- Tonarten: Die Tonarten wurden geändert

s. 4 • gehand. • alles legg.  
etwas langsam

Streicher: Solo (?)

Vorspiel

Fassung  
ohne Gesang  
Mel. = Vi. Ia  
(3-5 Vi. u. Ob.)

③ ⑤

Soloinst. (Vi. o. g.)

*mf* *mp* *v* *p*

Dm Gm E7 A B A7 Dm E7

s. Solo-Ve

⑥ ⑧

tacet

*mf*

A Dm Gm A7 Dm

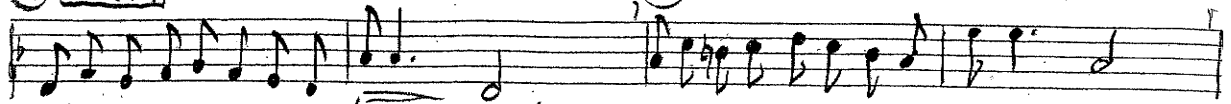
s. Solo-Ve

Solo-VI. → M

original: „allein“

10 1. St.

12



p Elfe hat die Uhr geschlagen, 's ist schon spät. *mp* sagt, wohin das blonde Mädchen jetzt wohl geht.

Text s. Sopr.



vi. II: tiefste Stimme  
vi. III: mittlere "



Dm (E<sub>m</sub>) Dm (G<sub>m</sub>) Dm (A<sub>m</sub>) Dm A A<sup>7</sup> Dm Dm Am (E<sub>m</sub>) Am (D<sub>m</sub>) Am (E<sub>m</sub>) F E<sup>7</sup> A

s. Solo-Vc

Solo-VI. → M

original: 1/2

14

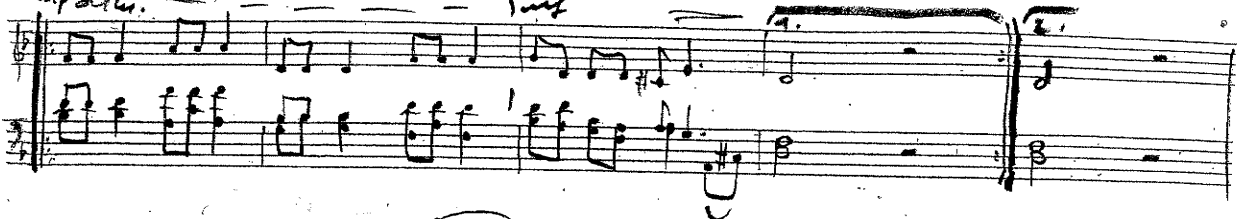
16

18



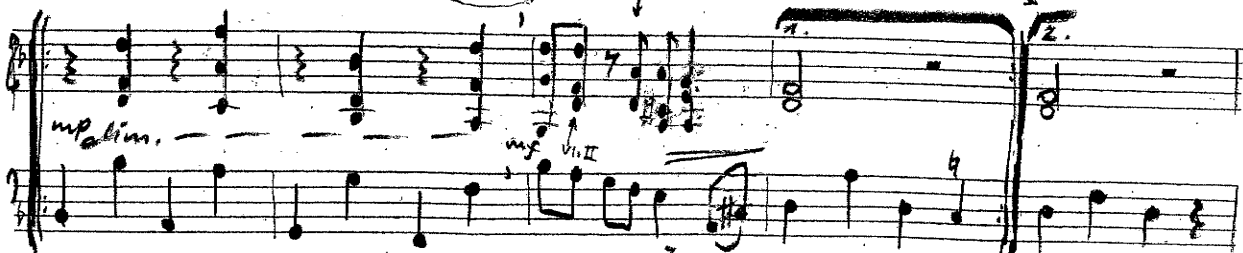
*mp* Fragen kann jedermann, doch es geht ihm nichts an. Also: guten Abend dann! dann!

*mp* dies.



vi. III: mittlere Stimme

vi. II = III („ud“)



B F Gm Dm Gm Dm Gm A<sup>7</sup> Dm Dm

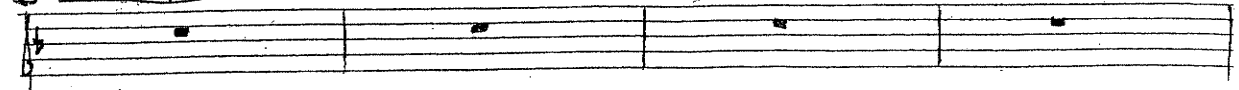
s. Solo-Vc

s. Solo-Vc

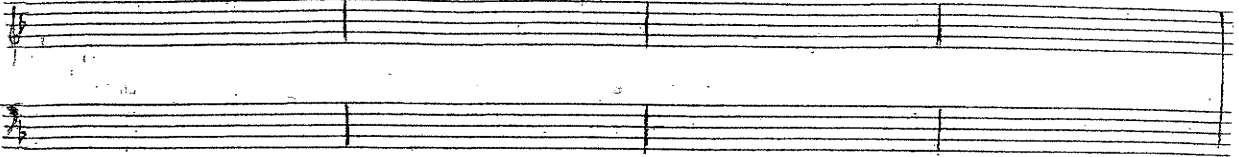
5.6 Streicher: Solo (?)

19 Zw.-spiel

21



tacet



Stimmführung v. VI, II, III: s. T. 10, 11

Solo-VI. o. a. 2 3 2

VI, II = III (1, 2<sup>h</sup>) VI, II = III (1, 2<sup>h</sup>) VI, II = III (1, 2<sup>h</sup>)

mp Solo-Vc s. Solo-Vc

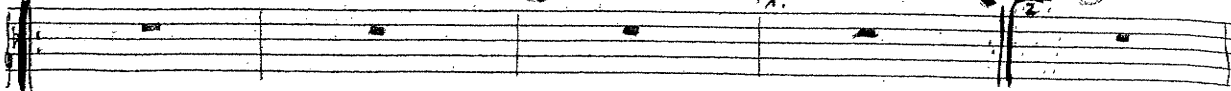
Dm (Gm) Dm (Gm) Dm (A<sup>7</sup>) Dm A A<sup>7</sup> Dm Dm Dm Am (E<sup>7</sup>) Am (Dm) Am (Em)<sup>7</sup> E<sup>7</sup> A

Tutti-Vc ad. lib.

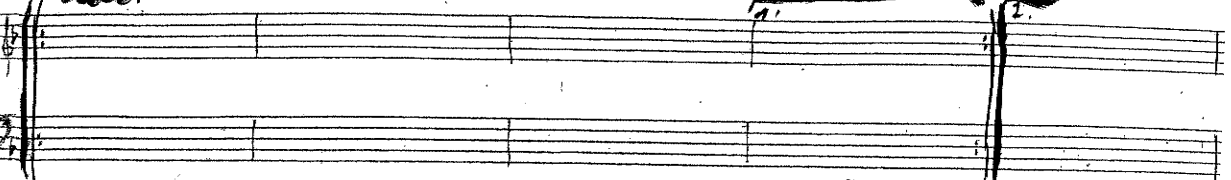
23

25

27



tacet



VI, II = III (1, d<sup>h</sup>) VI, II = III (1, 2<sup>h</sup>) VI, II = III (1, 2<sup>h</sup>) VI, II = III (1, d<sup>h</sup>)

Verschläge bei wdh. mp d/m

B F Gm Dm Gm Dm Gm Dm A<sup>7</sup> Dm Dm Dm

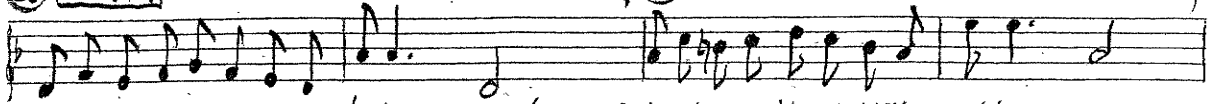
s. Solo-Vc

Solo-VI → VII

original: "allein"

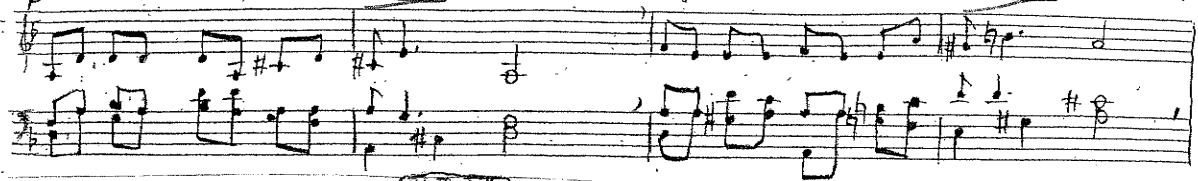
28 2. St.

30



Elfe: hat die Uhr geschlagen, s ist schon spät. Sagt, wohin das blonde Mädchen jetzt wohl geht.

Text s. Sopr.



Solo-VI o.a.

vi. II: d<sup>o</sup> / vi. I: a<sup>u</sup>

vi. II: III (a<sup>u</sup>)

vi. II: a / vi. III: c

vi. II: III (a<sup>u</sup>)

vi. II: III (a<sup>u</sup>)

Dm (E<sub>m</sub>) Dm (G<sub>m</sub>) Dm (A<sup>7</sup>) Dm A Dm Dm Am E<sub>m</sub> A<sub>m</sub> Dm A<sub>m</sub> E<sub>m</sub> F E<sub>7</sub> A

s. Solo-VI

s. Solo-VI

Solo-VI → VII

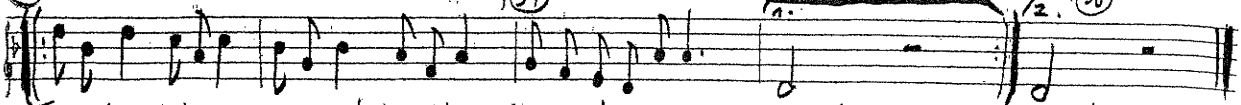
V

V

32

34

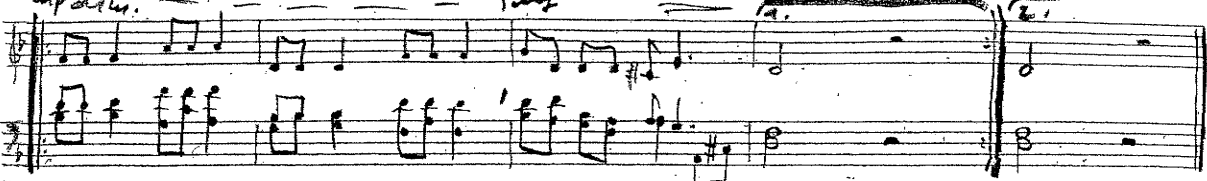
36



Fragen kann jedermann, doch es geht ihm nichts an. Also: guten Abend dann! dann!

mp diu

mp diu.



vi. II: III (a<sup>u</sup>)

vi. II: III (a<sup>u</sup>)

vi. I: II (a<sup>u</sup>)

vi. II: g / vi. III: d<sup>o</sup>

vi. II: III (a<sup>u</sup>)

B F Gm Dm G<sub>m</sub> Dm G<sub>m</sub> Dm A<sup>7</sup> Dm Dm

s. Solo-VI